

Übungen zum Ablativus Absolutus (Abl. Abs.)

Der **Ablativus Absolutus** („[von der Syntax des Restsatzes] losgelöster Ablativ“) ist neben dem →PC die zweite **Partizipialkonstruktion** des Lateinischen; sie besteht in der Regel aus einem **Partizip** (nur PPP und PPA, kein PFA) und einem **Bezugswort, beide im Ablativ**.

Der Ablativus Absolutus beschreibt **die näheren Umstände**, unter denen die Handlung des Prädikats stattfindet und steht häufig am Satzanfang. Eine wörtliche Übersetzung ist nicht möglich, man kann auch keinen Relativsatz wie beim PC benutzen. Als Möglichkeiten bieten sich ein **Konjunktionalsatz** (auf das Zeitverhältnis achten!) oder die **Substantivierung** (aus dem Partizip wird ein Substantiv) an.

Als **Erstübersetzung** ist ein **Temporalsatz** (beim PPP eingeleitet mit „**nachdem**“, beim PPA mit „**während**“) zu empfehlen; dabei wird das Bezugswort zum Subjekt, das Partizip zum Prädikat desselben:

Troia a Graecis capta Aeneas fugit.

Nachdem/Weil/(Obwohl)/(Wenn) Troia von den Griechen eingenommen worden war, floh Äneas.
Nach/Wegen/(Trotz) der Eroberung Troias durch die Griechen floh Äneas.

D(e)is adiuvantibus brevi tempore liberi erimus.

Während/Weil/(Obwohl)/(Wenn) die Götter helfen (werden), werden wir in kurzer Zeit frei sein.
Mit der Hilfe der Götter werden wir in kurzer Zeit frei sein.

Es gibt als Sonderform auch einen **nominalen Ablativus Absolutus**; dieser hat anstelle des Partizips ein Nomen (Substantiv oder Adjektiv). Als Erstübersetzung eignet sich auch hier ein Konjunktionalsatz mit „**während**“, das Prädikat ist immer eine Form von „sein“:

Orgetorix **M. Messala et M. Pisone consulibus** coniurationem nobilitatis fecit.

Orgetorix machte, während Messala und Piso Konsuln waren, eine Verschwörung des Adels.
Orgetorix machte unter dem Konsulat von Messala und Piso eine Verschwörung des Adels.

Übersetzungsmöglichkeiten des Abl. Abs. (Konjunktion// Präposition für die Substantivierung):

	PPA	PPP
Temporal (Zeit)	während, als// bei	nachdem, als// nach
Kausal (Begründung)	weil// wegen	weil// wegen
Konzessiv (Gegengrund)	obwohl// trotz	obwohl// trotz
Konditional (Bedingung)	wenn// bei	wenn// bei
Modal (Art und Weise)	wobei// unter	-

Übungen zum Ablativus Absolutus mit Übersetzung:

(Partizip und Bezugswort fett gedruckt, dazugehöriges kursiv)

1. Cadmus dentes draconis **Minerva monstrante** sparsit et aravit.

Cadmus,-i Kadmus; dens,-ntis m. Zahn; draco,-onis Drache; Minerva,-ae Minerva (Athene); monstrō1 zeigen; spargo3 sparsi sparsus ausstreuen; arō1 pflügen

2. **Qua re impetrata** Iupiter cum fulmine et tonitribus venit et Semele conflagravit.

qui/quaе/quod am Satzanfang: dieser; res,-ei f. Sache; impetro1 erreichen; Iupiter, Gen. Iovis Jupiter; cum+Abl. mit; fulmen,-inis n. Blitz; tonitrus,-us m. Donner; venio4 veni ventus kommen; Semele,-es f. Semele; conflagro1 verbrennen

3. Quam pellem **servante dracone** Iason Aesonis filius dicitur petivisse.

qui/quaе/quod am Satzanfang: dieser; pellis,-is f. Fell; servo1 bewahren, bewachen; draco,-onis Drache; Iason,-onis Jason; Aeson,-onis Äson; filius,-i Sohn; dico3 dixi dictus sagen; peto3 petivi petitus anstreben, begehren, wegholen

4. Lyncurgus **insania ab Libero obiecta** uxorem suam et filium interfecit.

Lyncurgus,-i Lyncurg; insania,-ae Wahnsinn; Liber,-eri Liber (der Gott Dionysos); obicio3 –ieci –iectus entgegenwerfen; uxor,-is Ehefrau; suus3 sein, ihr; et und; filius,-i Sohn; interficio3M –feci –fectus töten

5. Creusa **munere accepto** cum Iasone et Creonte conflagravit.

Creusa,-ae Kreusa; munus,-eris n. Geschenk; accipio3M –cepi –ceptus empfangen; cum+Abl. mit; Iason,-onis Jason; et und; Creon,-ontis Kreon (Vater der Kreusa); conflagro1 verbrennen.

6. Augeae regis stercus bobile uno die purgavit, maiorem partem **Iove adiutore** (nominaler Abl. Abs.).

Augeas,-ae m. Augias; rex, regis König; stercus,oris n. Kot; bobilis,-e Rinder-; unus3 ein einziger; dies,-ei m. Tag; purgo1 reinigen, wegräumen; maior,-oris größer; pars,-rtis f. Teil; Iupiter, Iovis Jupiter; adiutor,-is Helfer

7. Nam daemones suam figuram illi virgini nequibant ostendere **sanctissima crucis potentia id prohibente**.

nam denn; daemon,-is m. Dämon; suus3 sein, ihr; figura,-ae Gestalt; ille/illa/illud jener; virgo,-inis Jungfrau; nequeo nequivi nequitus nicht können; ostendo3 ostendi ostentus zeigen; sanctissimus3 der heiligste; crux,-ucis f. Kreuz; potentia,-ae Macht; is/ea/id dieser, er; prohibeo2 –hibui –hibitus verbieten, verhindern

Lösungen:

1. Kadmus streute die Zähne des Drachen aus, während Minerva (es) zeigte, und pflügte (sie) bzw. Kadmus säte und pflügte die Drachenzähne unter Anleitung Minervas.

2. Nachdem diese Sache erreicht worden war, kam Jupiter mit Blitz und Donner(n) und Semele verbrannte bzw. Nachdem sie dies erreicht hatte (sc. Semele hatte Jupiter - auf Anraten Junos – darum gebeten, sich ihr in seiner wahren Gestalt zu zeigen), kam Jupiter mit Blitz und Donner und Semele verbrannte.
3. Man sagt, dass Jason, der Sohn Äsons, dieses Fell, während der Drache (es) bewachte, anstrebte/ angestrebt habe bzw. Man sagt, dass Jason, der Sohn Äsons, dieses Fell weggeholt habe, obwohl ein Drache es bewachte (trotz der Bewachung dessen durch einen Drachen).
4. Lykurg tötete, nachdem der Wahnsinn von Liber entgegengeworfen worden war, seine Ehefrau und den Sohn bzw. Lykurg tötete, nachdem/ weil er von Dionysos mit Wahnsinn geschlagen worden war, seine Frau und seinen Sohn.
5. Kreusa verbrannte, nachdem das (sc. von Medea zu diesem Zweck vergiftete) Geschenk angenommen worden war, mit Jason und Kreon bzw. Kreusa verbrannte, nachdem sie das Geschenk angenommen hatte,/ nach der Annahme des Geschenkes mit Jason und Kreon.
6. Den Rinderkot des Königs Augias räumte er (sc. Herkules) an einem einzigen Tag weg, den größeren Teil (davon), während Jupiter der Helfer war bzw. mit Jupiter als Helfer bzw. mit der Hilfe Jupiters.
7. Denn die Dämonen konnten ihre Gestalt jener Jungfrau nicht zeigen, während die heiligste Macht des Kreuzes dies verhinderte bzw. weil die heiligste Macht des Kreuzes dies verhinderte.